

9. Wiegenlied (Lullaby)

German words from *DES KNABEN WUNDERHORN*, 1808 (first stanza)
and second stanza by **GEORG SCHERER** (1824–1909)
English words by **PATRICK M. LIEBERGEN**

Op. 49, No. 4
Music by **JOHANNES BRAHMS** (1833–1897)
Edited by **PATRICK M. LIEBERGEN**

*Zart bewegt** (♩ = ca. 72) *mp*

Gu - ten A - bend, gut' Nacht, mit -
Go to sleep and good night, with -

5

Ro - sen be - dacht, mit Näg' - lein be - steckt, schlupf?
ros - es to - night, with flow - ers a - round, now -

9

un - ter die Deck'. Mor - gen früh, wenn Gott will, wirst du
rest - in your bed. In the morn - ing a - wake, may the

11

*Zart bewegt: Gently animated

13

wie - der ge - weckt, Mor - gen früh, wenn Gott will, Wirst du
 Lord's will a - bound, in the morn - ing a - wake, may the

17

wie - der ge - weckt. Gu - ten
 Lord's—will a - bound. Go to

21

A - bend, gut' Nacht, von— Eng' - lein be - wacht, die—
 sleep and good night, the— an - gels de - light, now—

zei - gen im Traum dir Christ - kind - leins Baum: Schlaf' nun
 dream through the night, your Christ - child in vite, Go to

se - lig und süß, schau' im Traum's Pa - ra - dies, Schlaf' nun
 sleep and be blest, par - a - dise in your rest, go to

se - lig und süß, schau' im Traum's Pa - ra - dies. Schlaf' nun
 sleep and be blest, par - a - dise in your rest. Go to

rit. *pp*

rit. *pp*

PRONUNCIATION GUIDE

Wiegenlied

vigənli:t

Gu-ten A-bend, gut' Nacht,

gu-tən a-bənt gut naxt,

mit Ro-sen be-dacht,

mit rɔ-zən bə-daxt,

mit Näg'-lein be-steckt,

mit nɛ:q-lain bə-ftɛkt,

schlupf' un-ter die Deck'.

ʃlɔpf un-tər di dek.

Mor-gen früh, wenn Gott will,

mɔɹ-gən fry vən gɔt vil,

wirst du wie-der ge-weckt.

virst du vi - dər gə-vekt.

Gu-ten A-bend, gut' Nacht,

gu-tən a-bənt gut naxt,

von Eng'-lein be-wacht,

fɔn ɛŋ - lain bə-vaxt,

die zei - gen im Traum

di tsai-gən im traum

dir Christ-kind-leins Baum:

dir kɹist - kɪnt-lains baum:

Schlaf' nun se-lig und süß,

ʃlaf nun ze-liç unt zys,

schau' im Traum's Pa-ra-dies.

ʃau im traumz pa-ra-dis.

TRANSLATION

Good evening, good night,

with roses covering you,

with little pinks adorning you,

slip under the blanket.

Tomorrow morning, if God wills,

you will awaken again.

Good evening, good night,

watched over by little angels,

who show you in the dream

the little Christ-child's tree:

sleep now blissfully and sweetly,

see Paradise in your dreams.

Footnotes to German Pronunciation

- In multiple syllable words, the vowels that should be stressed are underlined.
- [ɹ] should be flipped.